

## Contents

### **Anja Hennemann and Benjamin Meisnitzer**

An introduction to contact-induced and cognitively motivated grammaticalization and lexicalization processes in Romance languages 7

### **David Paul Gerards**

Clitic placement in informal written sources of Angolan Portuguese and its similarity to informal Brazilian Portuguese 15

### **Barbara Schäfer-Prieß**

The obligatory use of subject pronouns in French and the increased use of subject pronouns in Brazilian Portuguese and Caribbean Spanish: a result of language contact? 47

### **Sybillie Große**

Contact-induced language change in Paraguayan Spanish? – *ndaje* and evidential marking in print and social media communication 65

### **Hans-Jörg Döhla**

Contact-induced grammaticalization – Spanish influence on Paraguayan Guaraní 85

### **Verónica Böhm, Anja Hennemann and Benjamin Meisnitzer**

Language contact and the linguistic coding of evidentiality in varieties of Spanish in Latin America 117

### **Waltraud Weidenbusch**

The discourse marker *pues* in Latin America: an example of grammaticalization due to language contact? 143

### **Franz Meier**

Italian translation equivalents of the German modal particles *eben* and *einfach*: indicators for the existence of modal particles in Italian? 161

### **Joachim Steffen and Miguel Gutiérrez Maté**

The significance of language contact in the restructuring of Brazilian Portuguese: historical evidence from Southern Brazilian bilingual communities of German origin 183

**Anna Ladilova**

Linguistic hybridity and lexicalization processes in the context of the Spanish-German-Russian language contact

201

**Gerda Haßler**

Aspectual periphrases in Romance languages in contact with the English progresse form

215